



## Mama-Kind-Treffen INTERNATIONAL

€0,-

Was Mütter auf der ganzen Welt verbindet: Kinder! Wir freuen uns, wenn unsere Kleinen Spaß miteinander haben und Freundschaften schließen. Es ist schön, sich mit anderen Mamas zu unterhalten und sich über den Alltag in einer neuen Heimat und einer neuen Sprache auszutauschen. Gemeinsam sind wir Mamas noch stärker! **Deshalb laden wir Mamas mit nicht deutscher Muttersprache herzlich ein:**

### Was dich erwartet:

- regelmäßiges Treffen mit anderen Müttern und Kindern (0-5 Jahre)
- gemeinsames Plaudern und Spielen in kindgerechter Umgebung
- über Muttersein, Kinder und Erziehung sprechen – in der Muttersprache und in Deutsch

**Leitung:** Mag.<sup>a</sup> Beate Schabl, AHS-Pädagogin, Mama von drei Söhnen

**Wann:** Termine unter [www.ekiz-gleisdorf.at](http://www.ekiz-gleisdorf.at)

**Keine Anmeldung erforderlich! Komm einfach vorbei.**

**Wo:** Eltern-Kind-Zentrum Gleisdorf

What unites mothers all over the world: children! We are happy when our little ones make friends and have fun together. It is great to talk to other mums and exchange ideas about everyday life in a new country and with a new language. Together we mothers are even stronger! **We therefore cordially invite mums whose first language is not German to come to us: What you can expect:** • Regular meetings with other mums and children (0-5 years) • Chatting and playing together in a child-friendly environment • Talk about motherhood, children and parenting – in your first language and in German; **Organiser:** Mag.<sup>a</sup> Beate Schabl, AHS teacher, mother of three sons; **When: Dates at [www.ekiz-gleisdorf.at](http://www.ekiz-gleisdorf.at) No registration required! Just come by. Where:** Eltern-Kind-Zentrum Gleisdorf

Dünyanın her yerindeki anneleri birleştiren şey: Çocuklar! Küçüklerimiz birlikte eğlenirken ve arkadaş edindiklerinde mutlu oluyoruz. Diğer annelerle konuşmak ve yeni bir ülkede ve yeni bir dilde günlük yaşam hakkında fikir alışverişinde bulunmak harika. Biz anneler birlikte daha da güçlüyüz! **Bu nedenle ana dili Almanca olmayan anneleri davet ediyoruz: Seni ne beklemektir:** • diğer anneler ve çocuklarla (0-5 yaş) düzenli buluşmalar • birlikte sohbet edip ve çocuk dostu bir ortamda oynamak • annelik, çocuklar ve ebeveynlik hakkında konuşmak – ana dilinizde ve Almanca; **Yönetim:** Mag.<sup>a</sup> Beate Schabl, Genel Lise Öğretmeni, üç erkek çocuk annesi; **Ne zaman: tarihler burada [www.ekiz-gleisdorf.at](http://www.ekiz-gleisdorf.at), Kayıt yaptırmanıza gerek yok! Buyrun gelin. Nerede:** Eltern-Kind-Zentrum Gleisdorf

Ceea ce unește mamele din întreaga lume sunt: copiii! Ne bucurăm când micuții noștri se distrează împreună și își fac prieteni. Este plăcut să discuți cu alte mame și să faci schimb de idei despre viața de zi cu zi într-o nouă țară și într-o nouă limbă. Împreună noi, mamele, suntem și mai puternice! De aceea, invităm cu căldură mamele a căror limbă maternă nu este germană la: **Întâlnirea internațională mamă-copil: Ce te asteaptă:** • Întâlniri regulate cu alte mame și copii (0-5 ani) • Discuții și jocuri comune într-un mediu prietenos cu copiii • Discuții despre maternitate, copii și educație – în limba maternă și în germană; **Conducerea:** Mag.<sup>a</sup> Beate Schabl, pedagog AHS, mamă a trei fii; **Când: Datele sunt la adresa [www.ekiz-gleisdorf.at](http://www.ekiz-gleisdorf.at). Nu este nevoie de înregistrare! Trebuie doar să vi. Unde:** Centrul Părinți-Copii Gleisdorf

Ono što spaja mame širom svijeta su djeca! Radujemo se kada se naši mališani zabavljaju i sklapaju nova prijateljstva. Divno je razgovarati s drugim mamama i podijeliti svoja iskustva o novoj svakodnevici u novom okruženju i jeziku. Mi majke, zajedno smo snažnije! **Stoga srdačno pozivamo sve mame kojima njemački nije materinji jezik: Što te čeka:** • redoviti susreti s drugim mamama i djecom (0-5 godina) • razgovori i igre u dječjem okruženju • razgovori o majčinstvu, djeci i odgoju – na materinjem jeziku i na njemačkom jeziku; **Vodstvo:** Mag.<sup>a</sup> Beate Schabl, pedagogica i mama trojice sinova; **Kada: Termini dostupni na [www.ekiz-gleisdorf.at](http://www.ekiz-gleisdorf.at).** **Nije potrebna prijava! Jednostavno dođite. Gdje:** Centar za roditelje i djecu, Eltern-Kind-Zentrum Gleisdorf

Що об'єднує мам усього світу? Звичайно ж, діти! Усі ми радіємо, коли наші дітлахи весело проводять час разом і знаходять нових друзів. Завжди цікаво поспілкуватися з іншими мамами, обмінятися враженнями про повсякденне життя в новій країні та поговорити новою для себе мовою. Разом ми, мами, ще сильніші! **Саме тому ми щиро запрошуємо мам, для яких німецька мова не є рідною: Ми пропонуємо:** • регулярні зустрічі з іншими мамами та дітьми (від 0 до 5 років) • спілкування та спільні ігри у середовищі, комфортному для дітей • бесіди про материнство, дітей та виховання – рідною та німецькою мовами; **Керівник:** Магістр Беате Шабль, педагог загальноосвітньої середньої школи, мама трьох синів; **Коли: Розклад зустрічей на сайті [www.ekiz-gleisdorf.at](http://www.ekiz-gleisdorf.at); Попередня реєстрація не потрібна! Просто завітайте до нас. Де:** Центр для батьків і дітей у Гляйсдорфі (Eltern-Kind-Zentrum Gleisdorf)

A gyermek az, ami az anyukákat a világ minden táján összeköti! Boldogok vagyunk, amikor a kicsik együtt játszanak és barátkoznak. Nagyszerű érzés más anyukákkal beszélgetni és eszmét cserélni a mindennapi életről egy új országban és egy új nyelven. Mi anyukák együtt még erősebbek vagyunk! **Ezért szeretettel meghívjuk a nem német anyanyelvű anyukákat: Nemzetközi anya-gyermektalálkozó; Ami rád vár:** • Rendszeres találkozó más anyukákkal és kisgyermekkel (0-5 év). • Közös beszélgetés és játék gyermekbarát környezetben. • Beszélgetés az anyaságról, gyermekekről és nevelésről – anyanyelven és németül. **Vezető:** Mag.<sup>a</sup> Beate Schabl, AHS-Pedagógus, három fiú édesanyja; **Időpont: Dátumok a [www.ekiz-gleisdorf.at](http://www.ekiz-gleisdorf.at) weboldalon; Regisztráció nem szükséges! Csak nézz be hozzánk! Helyszín:** Eltern-Kind-Zentrum Gleisdorf (Gleisdorfi szülő-gyermek központ)

إن الأمر الذي يجمعنا كمهات في جميع أنحاء العالم هو: أطفالنا! فنحن نشعر بالسعادة عندما يقضي صغارنا وقتاً ممتعاً معاً ويكونون صداقات بين بعضهم البعض ومن الجميل التناور مع أمهات أخريات وتبادل الأفكار حول الحياة اليومية في الواجد الجديد وبلغة جديدة. معاً سنكون أقوى! ولهذا السبب فإننا ندعو ونرحب بالأمهات اللاتي لغتهن الأم ليست الألمانية لحضور: ستجدين: • لقاءات بصورة دورية مع أمهات وأطفال آخر ين (للجنة العمرية من 0-5 سنوات) • فرصة للتسامر واللعب في بيئة مناسبة للأطفال • نتحدث حول الأمومة والأطفال والتربية - بلغتك الأم وباللغة الألمانية، المسؤولة عن الإدارة: السيدة بيانه شابل، حاصلة على درجة الماجستير Mag.<sup>a</sup> Beate Schabl، أخصائية تربوية في المدارس الثانوية وأم لثلاثة أطفال الموعد: المواعيد متاحة على هذا الرابط [www.ekiz-gleisdorf.at](http://www.ekiz-gleisdorf.at)

ليس هناك حاجة للتسجيل! فقط تعالي! أهلاً وسهلاً بالجميع. المكان:

مركز الوالدين والطفل في جليسدورف Eltern-Kind-Zentrum Gleisdorf

## Was dich erwartet:

• regelmäßiges Treffen mit anderen Müttern (ohne Kinder) in Kursen mit 8–12 Einheiten • über Muttersein, Kinder und Erziehung sprechen – in der Muttersprache und in Deutsch • Deutsch üben • Tipps für das Leben mit Kind in Gleisdorf, den Gemeinden in der Region, in der Steiermark

**Leitung:** Mag.<sup>a</sup> Beate Schabl, AHS-Pädagogin, Mama von drei Söhnen

**Wann:** Termine und Anmeldung unter [www.ekiz-gleisdorf.at](http://www.ekiz-gleisdorf.at) oder Tel.: 0664-333 8200 oder [kontakt@ekiz-gleisdorf.at](mailto:kontakt@ekiz-gleisdorf.at)

**Wo:** Eltern-Kind-Zentrum Gleisdorf, Dr. Hermann-Hornung-Gasse 31, 2. Stock



## Mums International-Meeting

**What you can expect:** • Regular meetings with other mums (without children) in courses with 8–12 classes • Talk about motherhood, children and parenting – in your first language and in German • Practise German • Helpful advice for living with children in Gleisdorf, in the region, in Styria;

**Organiser:** Mag.<sup>a</sup> Beate Schabl, AHS teacher, mother of three sons; **When:** For dates and registry refer to [www.ekiz-gleisdorf.at](http://www.ekiz-gleisdorf.at), call us: +43664-333 8200 or write an email: [kontakt@ekiz-gleisdorf.at](mailto:kontakt@ekiz-gleisdorf.at); **Where:** Eltern-Kind-Zentrum Gleisdorf



## Uluslararası anne buluşması

**Seni ne beklemektir:** • diğer annelerle (çocuksuz) 8–12 seanslık kurslarda düzenli buluşmalar • annelik, çocuklar ve ebeveynlik hakkında konuşmak • ana dilinde ve Almanca • Almanca öğrenmek • Gleisdorf'da, bölgedeki beldeler ve Steiermark'ta çocuklarla yaşam için tavsiyeler; **Yönetim:** Mag.<sup>a</sup> Beate Schabl, Genel Lise Öğretmeni, üç erkek çocuk annesi; **Ne zaman: tarihler ve kayıtlarını [www.ekiz-gleisdorf.at](http://www.ekiz-gleisdorf.at) üzerinden yapabilirsiniz ayrıca telefon numaramız 0664-333 8200 ya da [kontakt@ekiz-gleisdorf.at](mailto:kontakt@ekiz-gleisdorf.at) üzerinden iletişime geçebilirsiniz; Nerede:** Eltern-Kind-Zentrum Gleisdorf



## Întâlnirea internațională a mamelor

**Ce te asteaptă:** • Întâlniri regulate cu alte mame (fara copii) in cursuri de 8-12 unitati • Discuții despre maternitate, copii și educație – în limba ta maternă și în germană • Exersarea limbii germane • Sfaturi pentru conviețuirea împreună cu copiii în Gleisdorf, comunitățile din regiune, în Steiermark; **Conducerea:** Mag.<sup>a</sup> Beate Schabl, pedagog AHS, mamă a trei fii; **Când: Datele și înregistrare la [www.ekiz-gleisdorf.at](http://www.ekiz-gleisdorf.at) sau la tel.: 0664-333 8200 sau [kontakt@ekiz-gleisdorf.at](mailto:kontakt@ekiz-gleisdorf.at); Unde:** Centrul Părinți-Copii Gleisdorf



## Internacionalni „Mama-Susreti“

**Što te čeka:** • redoviti susreti s drugim mamama u rasponu od 8–12 dolazaka (bez djece) • razgovor o majčinstvu, djeci i odgoju - na materinjem jeziku i na njemačkom jeziku • vježbanje njemačkog jezika • savjeti za život s djetetom u Gleisdorfu, drugim općinama u regiji i u Štajerskoj; **Vodstvo:** Mag.<sup>a</sup> Beate Schabl, pedagogica, mama trojice sinova; **Kada: Termini i prijave na [www.ekiz-gleisdorf.at](http://www.ekiz-gleisdorf.at) ili Tel.: 0664-333 8200, ili [kontakt@ekiz-gleisdorf.at](mailto:kontakt@ekiz-gleisdorf.at); Gdje:** Centar za roditelje i djecu, Eltern-Kind-Zentrum Gleisdorf



## Зустрічі мам зі всього світу

**Ми пропонуємо:** • регулярні зустрічі з іншими мамами (без дітей) курсами по 8–12 занять • бесіди про материнство, дітей та виховання – рідною та німецькою мовами • практика німецької мови • поради щодо проживання з дитиною в Гляйдсдорфі, інших населених пунктах регіону та в Штирії загалом; **Керівник:** Магістр Беате Шабль, педагог загальноосвітньої середньої школи, мама трьох синів; **Коли: Розклад зустрічей та умови реєстрації на сайті [www.ekiz-gleisdorf.at](http://www.ekiz-gleisdorf.at) або за телефоном 0664-333 8200 чи Email-адресою [kontakt@ekiz-gleisdorf.at](mailto:kontakt@ekiz-gleisdorf.at); Де:** Центр для батьків і дітей у Гляйдсдорфі

## Nemzetközi anyatalálkozó

**Ami rád vár:** • Rendszeres találkozó más anyukákkal (gyermek nélkül) 8-12 alkalomból álló tanfolyamokon. • Beszélgetés az anyaságról, a gyermekekről és a szülői létről – anyanyelven és németül. • Német nyelv gyakorlása. • Tanácsok a gyermekkel való élethez Gleisdorfban, a régió településeire, valamint Szlovéniában. **Vezető:** Mag.<sup>a</sup> Beate Schabl, AHS-Pedagógus, három fiú édesanyja; **Időpont: időpontok és jelentkezés a [www.ekiz-gleisdorf.at](http://www.ekiz-gleisdorf.at) weboldalon, a 0664-333 8200-as telefonszámon, vagy a [kontakt@ekiz-gleisdorf.at](mailto:kontakt@ekiz-gleisdorf.at) email címen. Helyszín:** Eltern-Kind-Zentrum Gleisdorf (Gleisdorfi szülő-gyermek központ)



## Mama-Treffen International للقاء الانترنتيونيونال للام

**ستجدين:** • لقاءات بصورة دورية مع أمهات أخريات (بدون أطفال) على هيئة دورات تمتد من 8 - 12 وحدة ( ساعة دراسية) • التحدث حول الأمومة والأطفال والتربية - بلغتك الأم وباللغة الألمانية • التدريب على اللغة الألمانية • نصائح لكيفية التعامل مع الأطفال في جلايسدورف وفي البلدات الأخرى في المنطقة وفي مقاطعة شتايرمارك

**المسؤولة عن الإدارة:** السيدة بياته شابل حاصلة على درجة الماجستير

Mag.<sup>a</sup> Beate Schabl، أخصائية تربوية في المدارس

الثانوية وأم لثلاثة أطفال **الموعد:** للاطلاع على المواعيد والرغبة في

التسجيل يرجى زيارة هذا الرابط [www.ekiz-gleisdorf.at](http://www.ekiz-gleisdorf.at) أو الاتصال بنا هاتفياً

على الرقم التالي: 0664 - 333 8200 أو يمكنك التواصل معنا عبر البريد

الإلكتروني [kontakt@ekiz-gleisdorf.at](mailto:kontakt@ekiz-gleisdorf.at) المكان: مركز الوالدين و

الطفل في جلايسدورف Eltern-Kind-Zentrum Gleisdorf

♥ Wir freuen uns auf dich! ♥

♥ We are looking forward to meeting you! ♥

♥ Seni ağırlamay dört gözle bekliyoruz! ♥

♥ Te aşteptăm cu drag! ♥

♥ Veselimo se tvojem dolasku! ♥

♥ З нетерпінням чекаємо нашої зустрічі! ♥

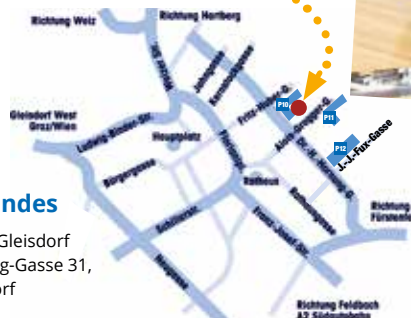
♥ Szeretettel várunk! ♥

♥ نتطلع إلى رؤيتكم! ♥



**EKIZ Gleisdorf**  
im Haus des Kindes

Eltern-Kind-Zentrum Gleisdorf  
Dr. Hermann-Hornung-Gasse 31,  
2. Stock, 8200 Gleisdorf  
[www.ekiz-gleisdorf.at](http://www.ekiz-gleisdorf.at)



Gefördert im Rahmen  
des Innovationscalls  
„Impuls:Elternbildung“

**Das Land**  
Steiermark

→ Jugend, Frauen, Familie  
und Gleichstellung